АРТИКЛЬ В ПРЕДЛОЖНО-ИМЕННЫХ СЛОВОСОЧЕТАНИЯХ СО СТРУКТУРНОЙ МОДЕЛЬЮ «ГЛАВНОЕ СУЩЕСТВИТЕЛЬНОЕ + ПРЕДЛОГ DE + ЗАВИСИМОЕ СУЩЕСТВИТЕЛЬНОЕ» СО ЗНАЧЕНИЕМ КОЛИЧЕСТВА (НА МАТЕРИАЛЕ ФРАНЦУЗСКОГО И ИСПАНСКОГО ЯЗЫКОВ)

Крюкова Анастасия Игоревна,
старший преподаватель кафедры германской и романской филологии
факультета романо-германских языков
ФГАОУ ВО «Государственный университет просвещения»,
г. Москва, Россия

Аннотация. В данной статье проводится анализ предложно-именных словосочетаний со структурной моделью *«***артикль главное** *существительное + предлог* de + **артикль зависимое** *существительное» со значением количества* во французском языке и испанском языках. Методом сплошной выборки было рассмотрено свыше 200 словосочетаний из французских и испанских произведений, а также переводов художественных текстов. Для обработки полученного материала в исследовании использовался функциональный анализ языковых единиц. Проведённый анализ показал, что при переводе с французского языка употребление той или иной структурной модели предложно-именного словосочетания в испанском и русском языках зависит в каждом конкретном случае от лексического наполнения предложно-именного словосочетания и от значения всего контекста.

Ключевые слова: определённый артикль, неопределённый артикль, нулевой артикль, предложно-именное словосочетание, главное и зависимое существительные, перевод, предметность, соотнесенность.

Одним из основных типов словосочетания в романских языках является конструкция со структурной моделью «существительное + предлог **de** + существительное»: ***un sac de toile*** *(G. Maupassant», Une vendette»);* ***el barullo de la batalla*** *(Arturo Pérez-Reverte, «La sombra del águila»).*

Синтаксические подчинительные отношения между главным и зависимым существительными в предложно-именном сочетании семантически разнообразны. Это связано с рядом объективных (контекст, семантика двух существительных, значение предлога) и субъективных факторов (коммуникативные условия, влияние говорящего). Артикль перед главным и зависимым существительными, участвуя в формировании семантико-синтаксических связей, оформляет их [Кузнецова, 2015, с. 112].

Артикль при главном существительном – это пример реализации значения определенности в речи. Он может быть определенным или неопределенным в зависимости от детерминирующего или характеризующего характера группы «предлог *de* + зависимое существительное». Следовательно, употребление артикля перед главным существительным особой проблемы не представляет, так как его употребление перед главным существительным подчиняется закономерностям появления семантических признаков грамматического значения определенности/неопределенности. На выбор артикля влияет предшествующий и последующий контекст, представленный группой «предлог *de* + зависимое существительное» и ситуация.

Относительно артикля при зависимом существительном, его присутствие/отсутствие представляет трудность, которая состоит в том, что артикль функционирует в конструкции со своим контекстом. Артикль перед зависимым существительным вступает в сложные структурно-семантические отношения с составляющими словосочетания и с контекстом предложения в целом [Яковлева, 2022, с. 141].

Особый интерес в плане функционирования артикля в предложно-именной конструкции представляют количественные именные предложные сочетания.

А.И. Копылова количественные существительные квалифицирует как лексический способ актуализации имени, как универсальный способ передачи партитивного количества. Наблюдается частичное ослабление предметного значения первого существительного (*un amas de feuilles*), говорят даже о том, что главное существительное приближается по значению к неопределенному артиклю «des» (*un groupe d`hommes*), а все словосочетание постепенно становится аналитическим способом передачи раздельной множественности» [Копылова, 1983, с. 143-145, 163].

Л.И. Илия считает формальным показателем грамматической классификации количественного сочетания наличие/отсутствие артикля и его формы. В плане грамматики количественные словосочетания имеют несколько проблем, которые связаны с проблемой грамматического значения имени – предметностью [Илия, 1962, с. 50]. На значение количества опирается значение предмета у существительного. Если имя теряет сему количественности, оно теряет и свое значение предметности: оно становится эквивалентом имени прилагательного.

Формальный показатель грамматической предметности у имени – наличие/ отсутствие перед ним артикля, который показывает, что имя «обладает всей полнотой признаков, выделяющих его как часть речи и определяющих объем его синтаксических функций» [Илия, 1960, с. 52].

Так как зависимое имя существительное в именной конструкции сохраняет предметное значение (*un tasse de thé*), количественные именные словосочетания можно выделить из всех существующих именных конструкций. А в других похожих по семантике сочетаниях «зависимое существительное» «транспонируется» в прилагательное (*un regard d'enfant – un regard enfantin*), поскольку имя существительное теряет предметную соотнесенность. Зависимое существительное без артикля сохраняет значение предмета (*un tas de neige – un bonhomme de neige),* если главное существительное тоже имеет значение количественности. Отсутствие артикля не всегда означает «отсутствие в зависимом существительном значения количества, так и существительное без артикля не всегда обозначает качество, отвлеченное от предмета, оно может обозначать и сам предмет со свойственным ему значением числа или количества: *morceau de pain, groupe d`écoliers*» [Илия, 1960, с. 50].

Семантика количественного словосочетания должна быть точно такой же, как и семантика количественного имени. Согласно Л.А. Шабашевой специфика количественной структуры состоит в том, что главное существительное, определяющее общую направленность всего словосочетания и зависимое

существительное, определяющее референцию главного существительного, явно выражены в структуре [Шабашева, 1993, с. 3]. Количественное словосочетание свободно в коммуникативном использовании.

Лингвисты выделяют пять типов конструкций в зависимости от формы артикля («внутреннего» перед зависимым существительным и «внешнего» перед главным):

- «определенный артикль + предлог de + определенный артикль зависимое существительное»: ***la masse colossale de l'église*** *(«Rêve» Zola);*

- «определенный артикль + предлог de + зависимое существительное»: ***la bouteille de vin****.(«Chien Blanc» Romain Gary);*

- «неопределенный артикль + предлог de + зависимое существительное»: ***une grappe de lilas*** *(«La pleurante des rues de Prague» Sylvie Germain);*

-«неопределенный артикль + предлог de + определенный артикль зависимое существительное»: ***une réunion des militants*** *éminents («Chien Blanc» Romain Gary);*

-«определенный артикль + предлог de + неопределенный артикль зависимое существительное»: ***le quart d'une miche*** *(«Les colonnes du ciel. La saison des loups» Bernard Clavel).*

Семантическая особенность материала определяет необходимость анализа структур, где *главное существительное* представлено количественным именем *quantité, nombre, infinité* и др.: «неопределенный артикль главное существительное + предлог de + зависимое существительное»; «определенный артикль главное существительное + предлог de + зависимое существительное.

Оформление главного существительного определенным артиклем показывает, что семантически важным является понятие о свойстве. «Определенный артикль главное существительное обозначает свойство, которое берется в полном объёме. Неизмеренное количество может сопоставляться с определенным объемом: ***La quantité de nourriture*** *laissée sur des assiettes montrait à quel point il était triste.*

Собирательные существительные *flot, masse, tas, groupe* и др. встречаются в структурах: «неопределенный артикль главное существительное + предлог de + зависимое существительное»: ***un flot d'images*** *(«Les colonnes du ciel. La saison des loups» Bernard Clavel)*; «определенный артикль главное существительное + предлог de + зависимое существительное»: ***le tas de paille*** *pourrie («Les colonnes du ciel. La saison des loups» Bernard Clavel)*; «определенный артикль главное существительное + предлог des + зависимое существительное: ***la masse des cheveux*** *(«Les colonnes du ciel. La saison des loups» Bernard Clavel).*

Сочетание, где главное существительное – собирательное существительное с определенным артиклем, будет иметь значение «способ проявления множества».

Следует сказать о группе «de *зависимое существительное»* и «*des зависимое существительное». Е*сли перед *зависимым существительным* находится только предлог *de,* а главное существительное сопровождается артиклем un (*une foule de curieux, une réunion de parents*), тогда эквивалентом этих словосочетаний будет существительное с артиклем *des: des curieux, des parents.* Употребление той или иной формы артикля прежде всего определяется детерминированностью

количества, поэтому *les curieux* обозначает всех любопытных, класс любопытных. *Des curieux* (множественность) – неопределенное количество, то есть бесконечное множество любопытных [Pinchon, 1986, с. 5].

Главное существительное выражает ограниченное множество, *des* – незавершенное множество. «*Les* существительное» – класс предметов, «*des* зависимое существительное» – предметы, входящие в класс. Значение незавершенной множественности реализуется в сочетании с предлогом *de*. Именно это множественность измеряется в единицах меры или счета. В сочетании с «*des* зависимое существительное» реализуется еще и значение качественности (ограничение множественности как класса предметов).

Что касается сочетаний, в которых главное существительное – собирательное, где реализуется и незавершенная, и ограниченная множественности (определенный артикль главное существительное + предлог de + зависимое существительное; определенный артикль главное существительное + предлог des + зависимое существительное), то, если главное существительное *la quantité* имеет значение свойства в широком смысле, в этом случае определенный артикль перед собирательным существительным ограничивают объем количества. Определенность объемов реализуется в способе проявления количества. Номинация различных объемов сменяет номинацию свойства. Эту структуру напоминает «формальная» структурная модель «определенный артикль главное существительное + предлог des + зависимое существительное»: *Elle ... le regarda disparaître dans* ***la foule des passants*** *(«Chien Blanc» Romain Gary).*

«Des зависимое существительное» уже передает ограниченное количество предметов класса, его (класс) уже не надо измерять. Определенный объем количества соотносится с семантикой предмета, обозначенного главным существительным. Если в словосочетании *une foule de femmes* главное существительное имеет количественную семантику, то главное существительное модели «определенный артикль главное существительное + предлог des + зависимое существительное» имеет качественную характеристику. Значение неопределенной множественности *des* подчиняет себе значение «способа проявления множества», здесь идет сближение с именем, которое имеет четкое количественное значение une infinité de: ***Des tas de sable*** *attendaient d`être étalés sur la nouvelle route ... («Le Chien jaune» Georges Simenon).* Количественные именные сочетания реализуются в модели «неопределенный артикль главное существительное + предлог de + зависимое существительное». Происходит установление соответствия между неопределенным количеством и качеством, принятым за единицу счета или меры. Количественное значение свойственно главному существительному, неопределенный артикль усиливает значение количественности имени, определенный – значение качественности.

Что касается испанского языка, то можно выделить следующие структуры, передающие количественное значение:

- «определенный артикль главное существительное + предлог de + определенный артикль зависимое существительное»: ... ***la mitad de la letra*** *(«Aurora roja» Pío Baroja);*

- «определенный артикль главное существительное + предлог de + неопределенный артикль зависимое существительное»: ... ***los restos de un regimiento*** *... («Aurora roja» Pío Baroja)*;

- «определенный артикль главное существительное + предлог de + зависимое существительное»: ... ***la masa de gente...*** *(«Aurora roja» Pío Baroja)*;

- «неопределенный артикль главное существительное + предлог de + зависимое существительное»: ... ***una horda de caballería****... («La sombra de Äguila» Arturo Pérez-Reverte)*;

- «неопределенный артикль главное существительное + предлог de + определенный артикль зависимое существительное»: ...***un trozo de la liebre*** *(«Aurora roja» Pío Baroja).*

К этим 5 структурам испанского языка, свойственным и французскому язык, можно добавить: – «главное существительное во мн. числе + предлог de + неопределенный артикль зависимое существительное»: ... ***restos de una división*** *.. («Bola de Seba» Guy de Maupassant);*

- «главное существительное + предлог de + определенный артикль зависимое существительное»: ... ***restos del ejército****... («Bola de Seba» Guy de Maupassant);*

- «главное существительное + предлог de + зависимое существительное»: ...***jirones de humo...*** *(«La sombra de Äguila» Arturo Pérez-Reverte).*

Чаще всего в количественных структурах артиклем не оформляется главное существительное множественного числа, что является обычным для испанских существительных, употребляющихся с нулевым артиклем: *Había* ***montones de arena*** *para mejoramiento de la carreterita, medio obstuida por una aplanadora («El perro amarillo» Georges Simenon).* Употребляясь со считаемым существительным во множественном числе, нулевой артикль сообщает понятию значение неопределенного количества предметов, которые понимаются как представители своего класса, идентичные всем остальным предметам данного класса [**Шишкова**, 2018, с. 78].

Здесь следует отметить, что существуют некоторые трудности в разграничении понятий «нулевой артикль» и «отсутствие артикля». Например, в предложении *Y empezó el viacrucis: trescientos mil hombres iban a quedarse en el camino, jalonando aquella tragedia con* ***nombres de rezonancia bárbara****:Winkowo, Iaroslawetz, Wiasno, Krasnoe, Beresina... («La sombra de Äguila» Arturo Pérez-Reverte)* о чем идет речь, об отсутствии артикля как таковом (в этом случае словосочетание выступает в функции обстоятельства) или о значимом отсутствии артикля, то есть нулевом артикле перед первым существительным количественного словосочетания (значение неопределенного множества, свойственная неопределенному артиклю множественного числа французского языка *des)* [Крюкова, 2022, с. 160].

Согласно мнению лингвистов, нулевой артикль (значимое отсутствие артикля) – своеобразный актуализатор понятия, заключенного в существительном, сообщающий ему самые разные значения, опущение артикля связано со стилем автора, с синтаксическими структурами, исключающими его употребление (перед именами собственными людей, городов и т.д., в

обращениях, в перечислениях и т.д.): ***buen parte del ejército*** *(«La sombra de Äguila» Arturo Pérez-Reverte).*

Нулевой артикль может оформлять главное существительное в единственном числе, если главное существительное имеет определение. В этом случае внимание заостряется на оценочном характере существительного: ***gran número de individuos*** *(«Aurora roja» Pío Baroja).*

Также нулевой артикль может оформлять зависимое существительное единственного числа в структурах: *«неопределенный артикль главное существительное + предлог de + нулевой артикль»; «определенный артикль главное существительное + предлог de + нулевой артикль»; «нулевой артикль главное существительное + предлог de + нулевой артикль».*

Нулевой артикль показывает наивысшую степень неопределенности зависимого существительного, передает значение лимитированной части субстанции: ***las masas de follaje*** *(«Aurora roja» Pío Baroja);* ***pastillas de chocolate*** *(«Aurora roja» Pío Baroja).* Зависимое существительное указывает на неопределенное количество ингредиентов первого существительного, т.е. неопределенное количество составляющих его частей.

В предложно-именных конструкциях главное существительное, употребленное во множественном числе, сопровождается неопределенным артиклем*:* ***unas copas de aguardiente*** *(«Aurora roja» Pío Baroja).* Формы «*unos, unas*» испанского языка, имеющие такое же значение, как французский неопределенный артикль множественного числа *des* «некоторые, несколько, кое-какие», некоторые грамматисты относят к неопределенным местоимениям. В существительных с формами «unos, unas» на первый план выдвигается количественная характеристика (приблизительное, неопределенное число), что несвойственно для значения, реализующихся в ней соотнесенности / несоотнесенности.

Сближаение формы «unos, unas» с функцией артикля, реализующего значение неопределенной соотнесенности, происходит в лексически ограниченной группе существительных, обозначающие парные предметы: ojos/pies и т.д. Именно лексическое ограничение группы существительных «парного значения», в сочетании с которыми форма «unos, unas» выполняет функцию артикля, заставляет исключить эту функцию из репертуара артиклей.

Так как речь идет о количественных словосочетаниях, важно отметить структуры, где главное существительное выражено количественным именем *nombre:* главное существительное может оформляться неопределенным артиклем для обозначения меры: ***un nombre de cosas*** *(«Aurora roja» Pío Baroja)*); главное существительное может оформляться определенным артиклем для обозначения полного объема вещества – свойства: ***el nombre de las cosas*** *(«Aurora roja» Pío Baroja*).

Собирательные существительные *masa, groupo* встречаются в структурах:

- «определенный артикль главное существительное + предлог de + определенный артикль зависимое существительное*»;*

- «определенный артикль главное существительное + предлог de + зависимое существительное*»:* **la masa del público** *(«Aurora roja» Pío Baroja);*

- «неопределенный артикль главное существительное + предлог de + зависимое существительное»: ***un groupo de alemanes*** *(«Bola de Seba» Guy de Maupassant);*

- «главное существительное + предлог de + зависимое существительное»: ***grupos de entusiastas*** *(«Aurora roja» Pío Baroja).*

Определенный артикль перед первым и вторым существительными ограничивает объем количества всего класса предметов: ***las masas de infantería del zar*** *(«La sombra de Äguila» Arturo Pérez-Reverte).* Определенный артикль указывает множественность предметов, а значимое отсутствие артикля перед вторым существительным – как это множественность будет проявляться.

Чисто количественной структурой является: «неопределенный артикль главное существительное + предлог de + зависимое существительное»: ***una porción de conjeturas*** *(«La busca» Pío Baroja).* Артикль перед главным существительным указывает на множество или массу, объем, вес, меру предметов и т.д. А группа «предлог de + зависимое существительное» имеет значение неопределенного количества элементов главного существительного.

Список литературы

Илия Л. И. Синтаксис современного французского языка. – Москва: Изд-во лит. на иностр. яз., 1962. – 384 с.

Илия Л. И. Артикль во французском языке. – Москва : Государственное учебно-педагогическое издательство Министерства просвещения РСФСР, 1960. – 112 с.

Копылова А.И. Количественные словосочетания N1 de N2 в совр. фр. Языке (лексико-семантическая характеристика): Дисс. ... канд. филол. наук. – Ленинград, 1983. – 183 с.

Крюкова А.И. Эквиваленты предложно-именного словосочетания со структурной моделью «артикль главное существительное предлог DE нулевой артикль зависимое существительное» французского языка в испанском и итальянском языках (на материалах художественных произведений) // Романские языки: прагматика и дискурс (способы выражения и содержание). Материалы Международной научной конференции / отв. редактор И.В. Скуратов. – Москва, 2022. – С. 149-165.

Кузнецова И. Н. Артикль в предложно-именных словосочетаниях: сопоставительный анализ французского и испанского языков // Филологические науки. Вопросы теории и практики. – 2015. – № 12 (54). – С. 112-115.

Шабашева Л.А. Количественные словосочетания современного фр. языка: Дис. ... канд. филол. наук. – Минск, 1993. – 152 с.

Шишкова Е. В. Артикль в конструкциях с предлогом *de*: количественные значения // Вестник Московского государственного областного университета. Серия: Лингвистика. – Москва, 2018. – № 1. – С. 78-85.

Яковлева А.М. Структурно-семантические особенности присоединиельных сочинительных конструкций в современном французском языке / А.М. Яковлева, Т.Ю. Назаревская // Романские языки: прагматика и дискурс

(способы выражения и содержание). Материалы Международной научной конференции. /отв. редактор И.В. Скуратов. – Москва, 2022. – С. 140-146.
Pinchon J. Morphosyntaxe du français. Etude de cas. – Paris, 1986. – Pp. 301.

ARTICLE IN PREPOSITIONAL-NOUN PHRASES WITH THE STRUCTURAL MODEL «MAIN NOUN + PREPOSITION DE + DEPENDENT NOUN» WITH THE MEANING OF QUANTITY (ON THE MATERIAL OF FRENCH AND SPANISH LANGUAGES)

Kryukova Anastasia Igorevna,
senior lecturer
Department of Germanic and Romance Phylogy
of the Faculty of Romance and Germanic Languages
FGAOU VO «State University of Education», Moscow, Russia

Annotation. This article analyzes prepositional noun phrases with the structural model "article main noun + preposition de + article dependent noun" with the meaning of quantity in French and Spanish. Over 200 phrases from French and Spanish works, as well as translations of literary texts, were examined using a continuous sampling method. To process the received material, the functional analysis of language units was used in the study. The analysis showed that when translating from French, the use of a particular structural model of a prepositional noun phrase in Spanish and Russian depends in each case on the lexical content of the prepositional noun phrase and on the meaning of the entire context.

Key words: definite article, indefinite article, zero article, prepositional-noun phrase combination, main and dependent nouns, translation, subject, relatedness.

VR-ТЕХНОЛОГИИ КАК ИНСТРУМЕНТ ФОРМИРОВАНИЯ ЦИФРОВЫХ КОМПЕТЕНЦИЙ

Лазутин Артем Антонович,
магистрант кафедры экономики и финансов
Тюменского государственного университета, г. Тюмень, Россия,
научный руководитель: Юманова Наталья Николаевна,
кандидат экономических наук,
доцент кафедры экономики и финансов
факультета цифровой экономики
Тюменского государственного университета, г. Тюмень, Россия

Аннотация. В статье предлагается решение проблемы кадрового голода в промышленности путем внедрения VR-платформы для профориентации. Описывается актуальность стратегически востребованных профессий и рассматриваются причины нехватки кадров, такие как популяризация интеллектуальных профессий и стереотипы о заводском труде как тяжелом и низкооплачиваемом. Анализируется восприятие молодежью заводских профессий как устаревших и неперспективных из-за недостаточной информированности.

Ключевые слова: недостаток кадров, виртуальная реальность, VR технологии, образование, промышленность.